



# GIMA

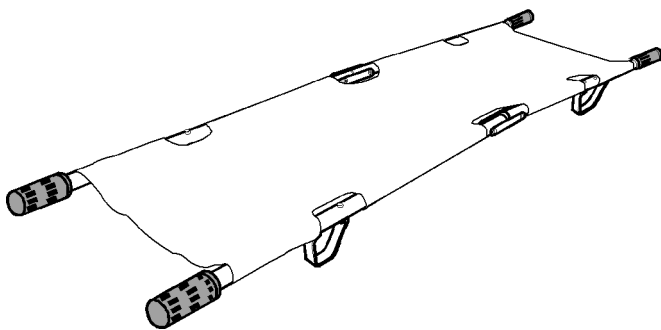
PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403  
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**Barella GIMA 4**  
**GIMA 4 Stretcher**  
**Brancard GIMA 4**  
**Krankentrage GIMA 4**  
**Camilla GIMA 4**  
**Maca GIMA 4**  
**Φορέο GIMA 4**  
**نقالة مرضى GIMA 4**

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE BOOK  
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN  
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

دليل الإستعمال والرعاية



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.  
**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

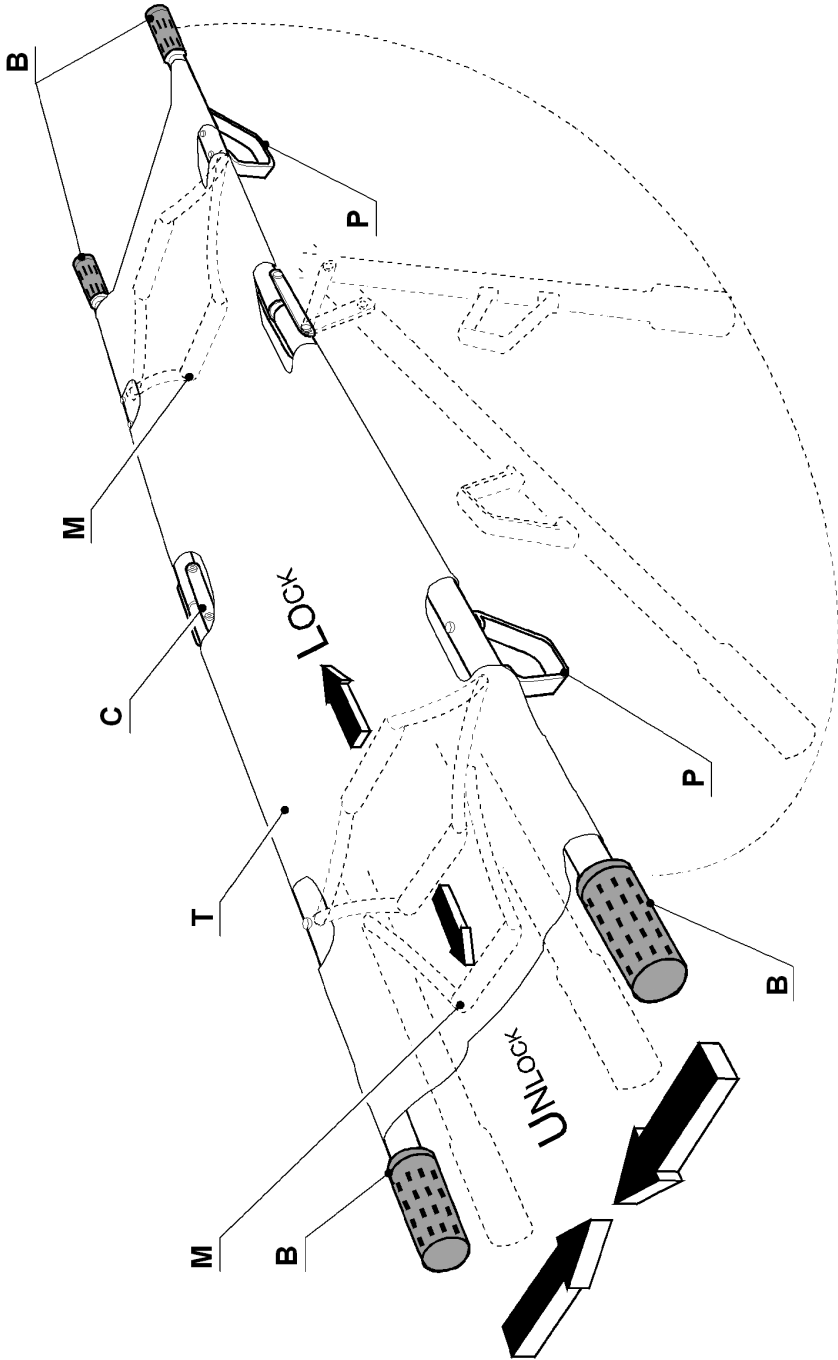
**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.





## CARATTERISTICHE

L'uso previsto della barella è quello di agevolare il trasporto di pazienti all'interno o all'esterno su superfici regolari e con pendenze modeste, per estreme o urgenti necessità. Questa barella non è realizzata per allettare pazienti e non può essere utilizzata come lettino. La barella va sostenuta da più operatori (preferibilmente 4) in grado di sopportarne il peso complessivo.

Per la sicurezza del paziente è opportuno legarlo alla barella con apposite cinghie, non in dotazione. La portata massima è di 130 kg. calcolata con la barella in piano.

Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale.

## PRESCRIZIONI



*I tubolari **B**, le maniglie **M** e tutte le parti richiudibili, sono soggette a rischi di schiacciamento; prestare molta attenzione ed assicurarsi che mani, piedi e qualsiasi oggetto non venga schiacciato da esse. La mancata osservanza di tali disposizioni e dei seguenti suggerimenti potrebbe provocare lesioni alle persone. Non utilizzare la barella con mani unte, sporche o sudate.*



*Non usate il prodotto se rilevate danni e rivolgetevi al vostro rivenditore. Evitare qualunque riparazione precaria.*

*Attenzione ad eventuali bave su tubi, piedi e bloccaggi, se presenti rimuoverle con appositi utensili, poiché possono ferire durante l'utilizzo del prodotto.*



*Non urtare contro pareti, scalini o ringhiere, poiché esiste il rischio di chiusura inaspettata o ribaltamento. Non appoggiare la barella con la sola parte centrale, accertarsi che i piedi appoggino tutti su una superficie piana.*

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

## DISIMBALLO



*Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## FUNZIONAMENTO



*Prestare attenzione agli elementi incernierati o mobili, possono causare schiacciamenti.*

*Prestare inoltre attenzione all'uso delle maniglie **M** devono essere azionate quando la barella è distesa.*

Fissare sempre il paziente alla barella in modo tale che non cada per eventuali scossoni o inclinazioni accentuate.

Se è necessario impegnare salite o discese ripide (es. scale) cercare di compensare l'inclinazione, mantenendo saldamente la barella il più orizzontale possibile. Non lasciare la barella incustodita con il paziente legato.

### **MANUTENZIONE**

Pulire la barella senza utilizzare prodotti abrasivi o solventi (si consiglia l'utilizzo di acqua e sapone).

Al termine della pulizia asciugare ogni parte con cura.

Se si desidera operare una disinfezione, si può utilizzare una combinazione di prodotti di pulizia/disinfettanti. Diluire il disinfettante seguendo le istruzioni del produttore.

Verificare periodicamente lo stato di usura del telo **T**, delle manopole sui tubolari **B** e delle cerniere **C**.

### **CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione.

La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.

La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio.

GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc.

La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

## FEATURES

The stretcher was designed to make the handling of patients easier indoors or outdoors on regular surfaces with modest inclinations, for extreme or urgent necessities. This stretcher is not designed to accommodate patients and cannot be used as bed. The stretcher must be held by more than one operator (preferably 4) strong enough to carry the overall weight. For the safety of the patient it is necessary to secure the patient to the stretcher using straps, not supplied. The maximum capacity is 130 kg, calculated with the stretcher on a flat surface. The product or any of its parts cannot be used for purposes other than the ones indicated in this manual.

## WARNINGS



*The tubular pieces **B**, the handles **M** and all the closeable parts may generate risk of crushing. Pay attention that hands, feet and any other object is not crushed by these parts. Non-compliance with these warnings and the following suggestions could cause injuries to people. Do not use the stretcher with greasy, dirty or sweaty hands.*



*Do not use the product if damaged. Contact supplier.  
Avoid any temporary repair.*

*Pay attention to any burr on tubular pieces, feet and blocking devices. If visible remove with appropriate tools because they could injury people during use.*



*Do not crash against walls, steps or banisters, because the stretcher may fold or tilt over unexpectedly. Do not store the stretcher leaning it only on the central part, make sure the feet are completely set on a flat surface.*

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

## UNPACKING



*Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.*

*They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).*

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

## OPERATION



*Pay attention to the hinged or mobile elements. Risk of crushing.*

*Also pay attention to the use of the handles **M** they must be engaged when the stretcher is fully open.*

Always secure the patient to the stretcher so that he/she does not fall due to unexpected crashes or steep slopes. If the stretcher has to move along steep slopes (ex. stairs) try to counter-balance the slope by keeping the stretcher as horizontal as possible. Do not leave the stretcher unattended with patient secured to it.

**MAINTENANCE**

Clean the stretcher without using abrasive products or solvents (we suggest using soap and water).

After washing the stretcher dry every part thoroughly.

To disinfect, use a combination of cleaning/disinfecting products. Dilute the disinfectant following the manufacturer's instructions.

Periodically verify the state of wear of the stretcher material **T**, of the handles **B** and hinges **C**.

**GIMA WARRANTY CONDITIONS**

Congratulations for purchasing a GIMA product.

This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production.

The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty.

The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from.

Products sent to GIMA will be rejected.

## CARACTÉRISTIQUES

Ce brancard est conçu pour faciliter le transport des patients en intérieur ou en extérieur sur des surfaces régulières et avec des pentes modestes, dans les situations extrêmes ou urgentes. Ce brancard ne peut être utilisé pour le couchage des patients ni comme divan d'examen. Le brancard doit être porté par plusieurs brancardiers (4 si possible) en mesure d'en supporter le poids total.

Pour la sécurité du patient, veiller à l'attacher au brancard avec les sangles prévues à cet effet, non fournies. La capacité de charge maximale est de 130 kg, calculée avec le brancard posé sur une surface plane.

Le produit, ou des parties de celui-ci, ne peut être utilisé pour un emploi différent par rapport à celui spécifié dans les instructions du présent manuel.

## CONSEILS D'UTILISATION



*Les tubes **B**, les poignées **M** et toutes les parties pouvant être fermées sont sujets aux risques d'écrasement ; faire très attention et s'assurer que mains, pieds et objets quelconques ne soient pas écrasés par ceux-ci. L'inobservance de ces dispositions et des conseils ci-dessous pourrait être cause de blessures. Ne pas utiliser le brancard avec les mains grasses, sales ou moites.*



*N'utilisez pas le produit si vous décelez des dommages, mais adressez-vous à votre revendeur.*

*Évitez toute réparation précaire.*

*Attention aux bavures éventuelles sur les tubes, les pieds et les systèmes de verrouillage. Si présentes, les éliminer à l'aide d'outils spéciaux, car elles peuvent provoquer des blessures pendant l'utilisation du produit.*



*Ne pas heurter contre les murs, marches ou mains courantes, car il existe le risque de fermeture impromptue ou de renversement. Veiller à ce que le brancard ne repose pas uniquement sur sa partie centrale, s'assurer que tous les pieds reposent sur une surface plane.*

Comme le produit a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le produit dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

## DEBALLAGE



*Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les mêmes règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).*

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites

## FONCTIONNEMENT



*Faire attention aux éléments pivotant sur charnières ou mobiles, ils peuvent être cause d'écrasements.*

*Faire également attention lors de l'utilisation des poignées M : celles-ci doivent être actionnées quand le brancard est ouvert.*

Toujours fixer le patient au brancard de manière à ce qu'il ne tombe pas en cas de fortes secousses ou inclinaisons.

S'il est nécessaire de s'engager dans des montées ou des descentes raides (par ex. escaliers), veiller à compenser l'inclinaison en maintenant fermement le brancard le plus possible à l'horizontale.

Ne pas laisser le brancard sans surveillance avec le patient attaché.

## ENTRETIEN

Nettoyez le brancard sans utiliser de produits abrasifs ou solvants (nous conseillons d'utiliser de l'eau et du savon).

Au terme du nettoyage essuyez soigneusement chaque partie.

Si vous désirez effectuer une désinfection, vous pouvez utiliser une combinaison de produits de nettoyage/désinfectants.

Diluez le désinfectant en suivant les instructions du producteur.

Vérifier régulièrement l'état d'usure de la toile T, des poignées sur les tubes B et des charnières C.

## CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées. radio, ecc.



## EIGENSCHAFTEN

Die Krankentrage dient für den Transport - im Freien oder drinnen - von Patienten auf ebenen Flächen und mit geringen Gefällen in dringenden Fällen. Diese Krankentrage ist nicht zum Betten von Patienten bestimmt und darf nicht als Bett benutzt werden. Die Krankentrage muss von mehreren Personen (vorzugsweise 4) getragen werden, die in der Lage sind, das Gesamtgewicht zu halten.

Für die Sicherheit des Patienten sollte dieser mit entsprechenden Sicherheitsgurten, die nicht in der Lieferung inbegriffen sind, angeschnallt werden. Die maximale Belastung beträgt 130 kg, die bei aufgestellter Krankentrage berechnet wurde.

Das Produkt, oder Teil davon, darf nicht für andere, als die in diesem Handbuch angegebenen, Zwecke verwendet werden.

## VORSCHRIFTEN



*Die Griffe **B**, die Tragbügel **M** und sämtliche faltbare Teile stellen Quetschgefahren dar; sehr aufmerksam handeln und . darauf achten, dass Hände, Füße und jede Art von Objekten nicht eingeklemmt werden Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und der folgenden Empfehlungen könnten Personenschäden verursachen. Die Krankentrage nicht mit fettigen, schmutzigen oder verschwitzten Händen benutzen.*



*Falls Schäden am Produkt festgestellt werden sollten, wenden Sie sich an Ihren Händler.*

*Vermeiden Sie jede Art von gefährlichen Reparaturen.*

*Achten Sie bei den Rohren, Stellfüßen und Verriegelungen auf eventuelle Grate, die gegebenenfalls mit entsprechenden Werkzeugen entfernt werden müssen, da sie Verletzungen während der Benutzung des Produkts verursachen können.*



*Nicht gegen Wände, Stufen oder Geländer stoßen, da die Gefahr besteht, dass das Produkt plötzlich zusammenklappt oder umkippt. Die Krankentrage nicht nur mit dem Mittelteil absetzen sondern sich vergewissern, dass alle Stellfüße auf einer ebenen Fläche aufliegen.*

Das Produkt wurde mit rostfreien Materialien hergestellt, die auch in Umgebungen der normalen Verwendung nicht angegriffen werden. Daher erfordern sie keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen; trotzdem sollten die Betten in geschlossenen Räumen aufbewahrt werden und die Einwirkung von Licht und Witterung vermieden werden. Außerdem sollte das Bett vor Staub geschützt werden, um die hygienischen Bedingungen zu sichern. Es empfiehlt sich, darüber hinaus das Produkt an einem Ort aufzubewahren, der für die Pfleger leicht zugänglich ist.

## AUSPACKEN



*Wir erinnern daran, dass die Verpackungselemente (Papier, Cellophan, Metallklammern, Klebeband, usw.) können, falls sie nicht sorgfältig gehandhabt werden, Schnittwunden verursachen. Sie müssen mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden und dürfen nicht unberechtigten Personen überlassen werden. Das gleiche gilt für das Auspacken verwendeten Werkzeuge (Scheren, Messer usw.).*

Das erste, was nach dem Auspacken zu tun ist, ist eine generelle Kontrolle der Teile und Komponenten, die zum Produkt gehören. Prüfen Sie, ob alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und in einwandfreiem Zustand sind.

**BETRIEB**

*Auf klappbare oder bewegliche Elemente achten, die Quetschungen verursachen können.*

*Besonders vorsichtig mit den Griffen **M** sein, die nur bei aufgestellter Krankentrage ausgezogen werden sollen.*

Den Patienten auf der Krankentrage immer anschnallen, damit er aufgrund eventueller Stöße oder bei geneigter Trage nicht herunterfallen kann.

Bei Auf- bzw. Abstiegen (z.B. Treppen) muss die Schrägung dadurch ausgeglichen werden, dass die Trage so horizontal wie möglich gehalten wird.

Die Krankentrage mit dem angeschnallten Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen.

**WARTUNG**

Das Bett wird mit schleifmittelfreien und lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln (es empfiehlt sich die Verwendung von Wasser und Seife). Nach Beendigung des Reinigungsvorganges werden alle Teile sorgfältig abgetrocknet.

Sollten Desinfektionsmittel verwendet werden, kann eine Kombination von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln eingesetzt werden. Desinfektionsmittel nach Angaben des Herstellers verdünnen.

Den Verschleißzustand des Stoffes **T**, der Griffe an den Rohren **B** und der Gelenke **C** periodisch überprüfen.

**GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA**

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes. Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA. Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgenommen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile. Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden.

GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können. Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde.

Die als schadhaft angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt.

## CARACTERÍSTICAS

El uso previsto de la camilla es facilitar el transporte de pacientes en el interior o exterior sobre superficies regulares y con declives ligeros, para necesidades extremas o urgentes. Esta camilla no se ha realizado para inmovilizar pacientes y no se puede utilizar como cama. La camilla se carga entre varios operadores (preferentemente 4) capaces de sostener el peso total.

Para la seguridad del paciente es oportuno atarlo a la camilla con las correas al efecto, no suministradas. La capacidad máxima es de 130 kg. calculada con la camilla en llano.

El producto, o partes de él, no se puede utilizar para un uso diferente de aquel especificado en el uso previsto del presente manual.

## PRESCRIPCIONES



*Las barras **B**, las empuñaduras **M** y todas las partes cerrables, están sujetas a riesgos de aplastamiento; poner mucha atención y asegurarse de que manos, pies y cualquier objeto no sea aplastado por ellas. La falta de observancia de dichas disposiciones y de las siguientes sugerencias podrían provocar lesiones a las personas. No utilizar la camilla con las manos engrasadas, sucias o sudadas.*



*No utilizar el producto si se detectan daños y dirigirse al propio revendedor. Evitar cualquier reparación provisional.*

*Atención a eventuales rebabas en los tubos, pies y bloqueos, si están presentes hay que quitarlas con las herramientas adecuadas, ya que pueden herir durante el uso del producto.*



*No chocar contra paredes, peldaños o barandillas, ya que existe el riesgo de cierre inesperado o vuelco. No apoyar la camilla sobre la sola parte central, asegurarse de que los pies estén todos apoyados sobre una superficie llana.*

Siendo el producto construido con materiales resistentes a la corrosión y a las condiciones ambientales previstas para su normal uso, no necesita particular atención; sin embargo se tiene que conservar en un ambiente cerrado y oscuro protegiéndola de la luz, del polvo y de la suciedad para poder garantizar las condiciones higiénicas. Se sugiere además conservar el producto en un lugar de fácil y seguro alcance por parte del personal encargado al primer auxilio.

## DESEMBALAJE



*Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).*

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## FUNCIONAMIENTO



*Poner atención a los elementos ensamblados con bisagras o móviles, pueden causar aplastamientos. Además poner muchas atención al uso de las empuñaduras **M** que han de accionarse cuando la camilla está estirada.*

Fijar siempre al paciente a la camilla de modo que no caiga a cauda de eventuales sacudidas o inclinaciones marcadas.

Si es necesario recorrer subidas o bajadas pronunciadas (por ej. escaleras) intentar compensar la inclinación, manteniendo firmemente la camilla lo más horizontal posible.

No dejar la camilla sin vigilancia con el paciente atado.

### **MANTENIMIENTO**

Limpiar la cama sin utilizar productos abrasivos o disolventes (se aconseja el uso de agua y jabón). Al término de la limpieza secar cada parte esmeradamente.

Si se desea operar una desinfección, se puede utilizar una combinación de productos de limpieza/desinfectantes.

Diluir el desinfectante siguiendo las instrucciones del productor.

Averiguar periódicamente el estado de desgaste de la tela **T**, de las empuñaduras situadas en las barras **B** y de las bisagras **C**.

### **CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA**

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro.

Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes.

Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste.

La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado.

Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

## CARACTERÍSTICAS

O uso previsto da maca é de facilitar o transporte de pacientes ao abrigo ou fora, sobre superfícies regulares e com inclinações modestas, em caso de necessidade extrema ou urgente.

Esta maca não foi concebida para deitar os pacientes e não pode ser usada como cama. A maca deve ser sustentada por vários operadores (preferivelmente 4) capazes de sustentar o peso global.

Para a segurança do paciente é oportuno amarrá-lo à maca com as tiras específicas, não fornecidas com o produto. A capacidade máxima é de 130 kg, calculada com a maca em posição horizontal.

O produto, ou partes do mesmo, não podem ser usados para finalidade diferente daquela especificada como uso previsto no presente manual.

## PRESCRIÇÕES



*Os tubos **B**, as pegas **M** e todas as partes fecháveis, são sujeitas a riscos de esmagamento, prestar muita atenção para que não sejam esmagados mãos, pés e qualquer objeto. Ignorar estas disposições poderia comportar lesões às pessoas. Não uar a maca com as mãos engorduradas, sujas ou suadas.*



*Não usar o produto se notarem danos, e entrar em contacto com o vosso revendedor. Evitar qualquer conserto precário.*

*Atenção a eventuais aretas sobre os tubos, sobre os pés e os bloqueamentos: se houver, removê-los com os utensílios, pois podem produzir feridas durante o uso do produto.*



*Não bater contra muros, degraus ou balaustras, pois há o risco de fechamento repentino ou capotamento. Não apoiar a maca só com a parte central, verificar que os pés apóiam todos sobre uma superfície plana.*

O produto é realizado com materiais resistentes ao corroimento e às condições ambientais previstas com um uso normal, portanto não precisa de operações particulares; todavia é necessário guardá-lo num ambiente fechado, evitando de expô-lo à luz e aos agentes atmosféricos, protegendo-o da poeira para poder garantir as condições de higiene. Recomenda-se também de conservar o produto num lugar de fácil acesso para os operadores em caso de necessidade.

## DESEMBALAGEM



*Lembramos que os elementos da embaagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).*

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

**FUNCIONAMENTO**

*Prestar atenção aos elementos montados sobre dobradiças ou móveis, podem provocar esmagamentos.*

*Prestar também atenção ao uso das pegas M: devem ser acionadas quando a maca está distendida*

Fixar sempre o paciente à maca para que não caia em caso de choques ou de inclinação acentuada.

Se é necessário fazer subidas ou descidas muito inclinadas, (ex. escadas), tentar compensar a inclinação, segurando a maca em posição o mais possível horizontal.

Não deixar a maca com o paciente amarrado sozinho.

**MANUTENÇÃO**

Limpar a amaca sem usar produtos abrasivos ou solventes (aconselha-se o uso de água e sabão). No final da limpeza enxugar todas as partes com cuidado.

No caso se desejasse desinfetar a amaca, pode ser usada uma mistura de produtos de limpeza/desinfetantes. Diluir o desinfetante conforme as instruções do produtor.

Verificar periodicamente o estado de desgaste do pano **T**, dos punhos postos sobre os tubo **B** e das dobradiças **C**.

**CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA**

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde à padrões de qualide elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA. Durante o período de validez da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificados, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de trasferimento, transportes e embalagens. São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis. A troca ou o conserto feito durante o período de validez da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma.

A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado. GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas rádio, etc. A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matriculação (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser deolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η προβλεπόμενη χρήση του φορείου είναι εκείνη της διευκόλυνσης της μεταφοράς ασθενών στο εσωτερικό ή εξωτερικό ομαλών επιφανειών και με ελάχιστη κλίση, για ακραίες ή επείγουσες ανάγκες. Το φορείο αυτό δεν είναι κατασκευασμένο για να αναγκάσει τους ασθενείς να μείνουν στο κρεβάτι και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν κρεβατάκι. Το φορτίο κρατιέται από περισσότερα πρόσωπα ( κατά προτίμηση 4 ) που είναι σε θέση να φέρουν το συνολικό βάρος. Για την ασφάλεια του ασθενή είναι σωστό να τον δέσετε με κατάλληλα λουριά, που δεν εξοπλίζουμε. Η ανώτερη μεταφορική ικανότητα είναι 130 κιλά υπολογισμένη με το φορτίο σε οριζόντια επιφάνεια.

Το προϊόν, ή μέρη αυτού, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διαφορετική χρήση από εκείνη που καθορίστηκε στην προβλεπόμενη χρήση του παρόντος φυλλαδίου.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗ



*Οι σωληνώσεις **B**, οι χειρολαβές **M** και όλα τα μέρη που κλείνουν, υπόκειντε σε κινδύνους συμπίεσης; προσοχή και βεβαιωθείτε ότι τα χέρια, πόδια και οποιοδήποτε αντικείμενο δεν συμπίεζεται από αυτά. Η έλειψη τήρησης αυτών των οδηγιών θα μπορούσε να προκαλέσει τραυματισμούς στους ανθρώπους. Μη φέρετε το φορείο με λιπαρά χέρια, βρώμικα ή υδρωμένα.*



*Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν επισημάνετε ζημιές και απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας.*

*Αποφύγετε οποιαδήποτε προσωρινή επισκευή.*

*Προσοχή σε πιθανές προεξοχές στους σωλήνες, πόδια και μπλοκαρίσματα, εάν υπάρχουν αφαιρέστε τες με κατάλληλα εργαλεία, διότι μπορούν να τραυματίσουν κατά την χρήση του προϊόντος.*



*Μή προσκρούετε στους τοίχους, σκάλες ή κιγκλιδώματα, διότι υπάρχει κίνδυνος απρόβλεπτου κλεισίματος ή ανατροπής. Μην ακουμπήσετε το φορείο μόνον στο κεντρικό μέρος, βεβαιωθείτε ότι όλα τα πόδια στηρίζονται σε μία επίπεδη επιφάνεια.*

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί από υλικά ανθεκτικά στην διάβρωση και τις περιβαλλοντικές συνθήκες που προβλέπονται για την κανονική της χρήση, δεν χρειάζεται λοιπόν ιδιαίτερη προσοχή· παρόλα αυτά θα πρέπει να φυλάσσεται σε κλειστό περιβάλλον και να μην παραμένει εκτεθειμένη στο φως και στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες, όπως επίσης θα πρέπει να φυλάσσεται και από τις σκόνες, έτσι ώστε να βρίσκεται πάντα κάτω από υγιεινές συνθήκες. Συνιστούμε επίσης να διατηρείτε το προϊόν σε μέρος τέτοιο ώστε ο χρήστης να μπορεί να το βρει εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



*Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφεθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαίρια κλπ.).*

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή· επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

*Προσοχή στα εύκαμπτα ή ασταθή στοιχεία, μπορούν να προκαλέσουν συμπίεσεις. Προσοχή επίσης στην χρήση των χειρολαβών **M** πρέπει να λειτουργήσουν όταν το φορείο είναι απλωμένο.*

Προσδέστε πάντα τον ασθενή στο φορείο ώστε να μή πέσει εξ αιτίας πιθανών τραυμαμάτων ή ισχυρών κλίσεων.

Εάν είναι απαραίτητο να ενεργήσετε σε χώρους με απότομες ανηφόρες ή κατηφόρες ( π.χ. σκάλες) προσπαθείστε να εξισορροπίσετε την κλίση, κρατώντας γερά το φορείο όσο το δυνατόν οριζόντια.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Καθαρίζετε το φορείο χωρίς να χρησιμοποιείτε προϊόντα τραχειά ή διαλυτικά (συνιστούμε τη χρήση νερού και σαπουνιού). Μετά τον καθαρισμό στεγνώστε το κάθε μέρος καλά. Εάν επιθυμείτε να απολυμάνετε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα συνδυασμό από προϊόντα καθαρισμού και απολυμαντικά.

Κατά καιρούς ελέγξτε την κατάσταση φθοράς του υφάσματος **T**, των σωληνοτών χειρολαβών **B** και των μεταλλικών πλαισίων **C**.

**ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA**

Συγχαίρουμε μαζί σας που αγοράσατε ένα δικό μας προϊόν. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα υψηλά ποιοτικά πρότυπα τόσο των υλικών όσο και της κατασκευής. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία απόκτησης του GIMA. Κατά την διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για την επιδιόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των υλικών που θα παρουσιάσουν βλάβη λόγω αποδειγμένου προβλήματος κατασκευής, με εξαίρεση τα εργατικά έξοδα ή έξοδα μετακίνησης, μεταφορές και συσκευασίες. Εξαιρούνται της εγγύησης όλα τα αναλώσιμα υλικά. Η αντικατάσταση ή επιδιόρθωση που γίνεται κατά την περίοδο εγγύησης δεν έχουν σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση του χρόνου εγγύησης. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που: η επιδιόρθωση γίνεται από προσωπικό όχι εγκεκριμένο και με ανταλλακτικά όχι αυθεντικά, ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα ή κακή χρήση. Η GIMA δεν ευθύνεται για κακή λειτουργία σε ηλεκτρονικές συσκευές ή software που προέρχονται από εξωτερικούς παράγοντες όπως: ανεβοκατεβάσματα ηλεκτρικής τάσης, ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ραδιοφωνικές παρεμβολές, κ.λ.π.. Η εγγύηση παύει να έχει ισχύ εάν δεν τηρηθούν οι ως άνω κανόνες και εάν ο αριθμός μητρώου ( εάν υπάρχει ) έχει απομακρυνθεί, σβηστεί ή αλλοιωθεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν αποκλειστικά και μόνον από τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράστηκαν.

Αποστολή εμπορευμάτων κατευθείαν στην εταιρεία GIMA θα επιστραφούν.



## الميزات

الإستعمال المفروض لنقالة المرضى هو تسهيل عملية نقل المرضى في الداخل أو الخارج على سطوح منتظمة وبميول خفيفة، لضروريات طارئة أو خاصة. لم تتجز نقالة المرضى هذه لملاذ المرضى ولا يمكن إستعمالها بمثابة سرير. يجب أن يتم سند النقالة على يد أكثر من عامل (من المستحسن 4) باستطاعتهم تحمل الوزن الشامل.

لأمان وضمان سلامة المريض، من الضروري ربطه على نقالة المرضى بواسطة الأحزمة الخاصة، والتي هي غير مزودة مع نقالة المرضى. قدرة نقالة المرضى القصوى هي 130 كغم. محسوبة وما دامت النقالة بشكل مستو.

لا يمكن إستعمال النقالة هذه أو أجزاء منها لاستعمالات تختلف عن الاستعمال الخاص الذي من أجله تمت صناعتها والمشار إليه في هذا الدليل.

## الوصفات

القضبان الأبوبية **B**، المقابض **M** وجميع الأجزاء القابلة للإغلاق معرضة لخطر الانسحاق؛ الانتباه جدا والتأكد من تحايد انسحاق اليدين، الأقدام وأي شيء آخر من قبلها. عدم مراعاة تلك الأوامر والنصائح التالية قد يسبب الضرر إلى الأشخاص. عدم إستعمال نقالة المرضى واليدين ملطخة بالدهون والزيوت، ملوثة أو عرقة.

عدم إستعمال النقالة فيما غذا لاحظتم بها أية عاهة والتوجه إلى البائع. تحايد أية عملية تصليح غير ملائمة.

الانتباه إلى وجود أي نتوء على المواسير، الأقدام وعناصر الإيقاف، في حالة تواجدها، القيام بنزعهما باستعمال الأدوات المناسبة لأنها قد تسبب للجروح خلال إستعمال النقالة.

عدم صدم الحيطان، الدرجات أو السلالم لأن هذا قد يسبب خطر الانغلاق الغير متوقع للنقالة أو انفلابها. عدم وضع النقالة بجزئها المركزي فقط، التأكد من أن جميع الأقدام موضوعة على سطح مستو.

النقالة هذه مصنوعة من مواد مقاومة للتآكل وللظروف البيئية المتوقعة للاستعمال الاعتيادي، لذلك فهي لا تحتاج إلى اهتمامات خاصة، مع كل ذلك فمن الضروري حفظها في بيئة مغلقة، مع تحايد تعرضها إلى الضوء وإلى العوامل المناخية، مع الاهتمام بحمايتها من الغبار لضمان الشروط الصحية اللازمة. ننصح أيضا بحفظ النقالة في مكان يكون من السهل الوصول إليها من قبل العاملين في حالات الضرورة.

## إزالة التغليف

نذكر بأن عناصر التغليف (الورق، النايلون، المسامير المعدنية، الشريط اللاصق وإلخ..). قد تسبب الجروح فيما إذا لم يتم التعامل معها بحذر. فيجب التخلص منها بالأدوات الخاصة وعدم تركها تحت تصرف الأشخاص عديمي المسؤولية؛ ونفس الشيء نقول بخصوص الأدوات التي تستعمل للتخلص من التغليف (المقصات، السكاكين، وإلخ...).

أول عملية يتوجب القيام بها بعد فتح التغليف هو الرقابة العمومية للقطع وللعناصر التي تكون المنتوج؛ التأكد من وجود كافة العناصر الضرورية ومن سلامتها العامة.

### الفعالية

الانتباه بشكل خاص إلى العناصر الشكلية أو المتحركة لأنها قد تسبب السحق.  
الانتباه بشكل خاص أيضا إلى استعمال المقابض  $M$  حيث أنه يتوجب تشغيلها عندما تكون النقالة في وضع مستقر.

تثبيت المريض على النقالة دائما بشكل يمنع احتمال وقوعه عنها بسبب الصدمات الممكنة أو الانحناءات الشديدة.

في حالة الضرورة لعود أو نزول الانحناءات الشديدة (مثل السلالم) يجب معادلة الانحناء والمحاولة جعل النقالة تكون بأكثر ما يمكن في موضع مستقر.  
عدم ترك النقالة بدون حراسة ما دام المريض مربوط عليها.

### الصيانة

تنظيف نقالة المرضى دون استعمال المواد الكاشطة أو المحاليل (ينصح باستعمال الماء والصابون).

بعد الانتهاء من عملية التنظيف، القيام بتجفيف جميع العناصر.

في حالة الإرادة بالقيام بعملية تطهير، من الممكن استعمال خليط من مواد التنظيف/المواد المطهرة.  
تخفيف مادة التطهير باتباع إرشادات المنتج.

من فترة لأخرى القيام بفحص مدى هلاك القماش  $T$ , المقابض الموجودة على المواسير الأنبوبية  $B$  وكذلك الشناكل  $C$ .

### الضمان

نهنكم على شرائكم لواحد من منتجاتنا.

هذا المنتج يجيب إلى المتطلبات الأكثر شديدا في اختيار المواد اللازمة للصناعة ذات النوعية العالية ومن جهة الرقابة النهائية. الضمان يكون ساري المفعول لمدة 12 سنة منذ تاريخ تسليم GIMA.

خلال مدة سريان مفعول الضمان يقام بالتصليح و/أو التبديل المجاني لكافة الأجزاء التي تحمل عاهات تعود إلى الصناعة قابلة للإثبات، باستثناء التكاليف الخاصة بالأيدي العاملة، تكاليف النقل، تكاليف النقل، تكاليف التغليف.

تستثنى من الضمان العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال.

التبديل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان لا يمدد بأي شكل مدة الضمان نفسه.

يكون الضمان غير ساري المفعول في حالة: تصليحات تمت من قبل أشخاص غير مصرح لهم أو باستعمال قطع غير أصليّة؛ في حالة وجود خلل أو عاهة تعود إلى الإهمال، إلى الصدمات، أو إلى الإستعمال الغير إعتيادي للجهاز.

GIMA لا تجيب عن أي خلل في استعمال الأجهزة الإلكترونية أو برامج الكمبيوتر العائد إلى العوامل الخارجية مثل: التغيرات المفاجئة في قيمة الجهد، المجالات المغنطيسية الكهربائية، تداخلات راديو وإلخ.

يسقط مفعول الضمان فيما إذا لم تتم مراعاة الأمور المذكورة أعلاه وفيما إذا تمت إزالة الرقم المميّز للجهاز أو محوه أو تعديله (إذا كان موجود).  
الأجهزة التي توجد بها العاهات يجب أن ترسل فقط إلى البائع الذي لديه تمّ الشراء. الإرسالات التي تصل إلى GIMA مباشرة يتم رفضها.